



RDA in Finland

Marja-Liisa Seppälä
National Library of Finland

May 23, 2016

RDA in the Baltic & Eastern Europe



THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND

The Finnish RDA

- The Finnish translation of RDA was published at the beginning of 2016 in the RDA Toolkit.
 - It took 4 years to translate and 8 months to copy the text to the RDA Toolkit.
 - The Finnish RDA is based on the version April 2015.
- The Finnish policy statements (the grey icon with the initials *SKL*) were published in April (2016) in the RDA Toolkit.
- The national RDA guide will be published in September 2016.
 - Give more explanations than the policy statements which are kept short.

- RDA [FI]

- Esipuhe
 - RDA Sisällysluettelo
 - + 0: Johdanto
 - Osio 1: Manifestaation ja kappaleen attribuuttien merkitseminen
 - + 1: Manifestaatioiden ja kappaleiden attribuuttien merkitsemisen yleiset suositukset
 - 2: Manifestaatioiden ja kappaleiden identifiointi
 - 2.0 Tarkoitus ja soveltamisala
 - + 2.1 Aineiston tunnistamisen perusta
 - + 2.2 Tiedonlähteet
 - + 2.3 Nimeke
 - + 2.4 Vastuullisuustiedot
 - + 2.5 Painostiedot
 - + 2.6 Sarja-aineistojen numerointi
 - + 2.7 Tuotantotiedot
 - + 2.8 Julkaisutiedot
 - + 2.9 Jakelutiedot
 - + 2.10 Valmistustiedot
 - + 2.11 Copyright-vuosi
 - + 2.12 Sarjatiedot
 - + 2.13 Julkaisutapa
 - + 2.14 Ilmestymis- tai päivittymistiheys
 - + 2.15 Manifestaation tunniste
 - + 2.16 Ensisijainen viittausmuoto
 - + 2.17 Huomautus manifestaatiosta
 - + 2.18 Kappaleen omistushistoria
 - + 2.19 Kappaleen hankintalähde
 - + 2.20 Kappaleen tunniste
 - + 2.21 Huomautus kappaleesta
 - + 3: Tallenteen kuvailu
 - + 4: Aineiston hankintaan ja saatavuuteen liittyvät tiedot
- Osio 2: Teoksen ja ekspression attribuuttien merkitseminen
 - + 5: Teosten ja ekspressioiden attribuuttien merkitsemisen yleiset suositukset
 - + 6: Teosten ja ekspressioiden identifiointi
 - + 7: Sisällön kuvaaminen

[1] 2

0

JOHDANTO

0.0 Tarkoitus ja soveltamisala LC-PCC PS NLA PS D.A.CH MLA

RDA sisältää kuvailusuosituksia ja -ohjeita, joiden päämäärä on aineistojen mahdollisimman hyvä löydettävyyttä.

RDA:n mukaisen kuvailun tarkoitus on auttaa käyttäjiä:¹

löytämään hakukriteerejään vastaavat aineistot

tunnistamaan, eli varmistamaan, että kuvailtu aineisto on se mitä käyttäjä etsi, tai erottamaan toisistaan aineistot, joilla on samankaltaisia piirteitä

valitsemaan tarpeitaan vastaavat aineistot

saamaan kuvailtu aineisto käyttöönsä.

Aineistoihin liittyvien henkilöiden, yhteisöjen, käsitteiden jne. kuvailun tarkoitus on auttaa käyttäjiä:²

löytämään tietoa näistä entiteeteistä ja niihin liittyvistä aineistoista

tunnistamaan, eli varmistamaan, että kuvailtu entiteetti on se, josta käyttäjä etsi tietoa, erottamaan samannimiset entiteetit toisistaan jne.

selventämään entiteettien välisiä suhteita tai kuvaillun entiteetin suhdetta tiettyyn nimeen, jolla se tunnetaan

ymmärtämään miksi tietty nimi tai nimeke, nimimuoto tai nimekkeen muoto on valittu entiteetin ensisijaiseksi nimeksi tai nimekkeeksi.

RDA:n kuvailusuositukset ja -ohjeet soveltuvat käytettäväksi kaikille aineistoille, riippumatta aineiston sisällöstä tai tallennusmuodosta.

¹ Perustuu käyttäjän tiedonhakatarkpeisiin jotka IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records on määritellyt julkaisussa *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report* (München: K.G. Saur, 1998), 82. Saatavissa verkossa osoitteessa: <http://archive.ifa.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>

² Perustuu käyttäjän tiedonhakatarkpeisiin jotka IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR) on määritellyt julkaisussa *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model*, edited by Glenn E. Patton (München: K.G. Saur, 2009).

0.1 Pääpiirteet

RDA tarjoaa joustavan kehiksen sekä digitaalisten että perinteisten aineistojen kuvailuun.

- + British Library Policy Statements
- + Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging Policy Statements (LC-PCC PS)
- + Music Library Association Best Practices (MLA)
- + National Library of Australia Policy Statements (NLA PS)
- Suomalaisen kirjastojen linjaukset (SKL)
 - + RDA 0: Johdanto
 - + RDA 1: Manifestaatioiden ja kappaleiden attribuuttien merkitsemisen yleiset suositukset
 - + RDA 2: Manifestaatioiden ja kappaleiden identifiointi
 - + RDA 3: Tallenteen kuvailu
 - + RDA 4: Aineiston hankintaan ja saatavuuteen liittyvät tiedot
 - + RDA 5: Teosten ja ekspressioiden attribuuttien merkitsemisen yleiset suositukset
 - + RDA 6: Teosten ja ekspressioiden identifiointi
 - + RDA 7: Sisällön kuvaus
 - + RDA 8: Henkilöiden, sukujen ja yhteisöjen attribuuttien merkitsemisen yleiset suositukset
 - + RDA 9: Henkilöiden identifiointi
 - + RDA 11: Yhteisöjen identifiointi
 - + RDA 16: Paikan identifiointi
 - + RDA 18: Yleiset suositukset suhteiden merkitsemisestä aineistoon liittyviin henkilöihin, sukuihin ja yhteisöihin
 - + RDA 19: Teokseen liittyvät henkilöt, suvut ja yhteisöt
 - + RDA 20: Ekspressioon liittyvät henkilöt, suvut ja yhteisöt

SKL

LINJAUKSET LUKUUN 2 MANIFESTAATIOIDEN JA KAPPALEIDEN IDENTIFIINTI

Linjaukset kohtaan 2.2.2 RDA

ENSISIJAINEN TIEDONLÄHDE

Suomalaisten kirjastojen linjaukset:

Sarja-aineiston kuvailu

Ensisijaisen tiedonlähteen valinnassa tehtävät poikkeukset:

1. Jos sarja-aineiston osassa esiintyy kaksi tai useampia eri nimekkeitä ja nimeke, jonka tiedetään olevan vakiintunut sarja-aineiston nimeke, esiintyy ensisijaisen tiedonlähteen ulkopuolella, valitaan vakiintuneen nimekkeen lähde ensisijaiseksi tiedonlähteeksi.
2. Jos käsillä on useampia sarja-aineiston osia, joiden perusteella voidaan todeta, että ensisijaisen tiedonlähteen ulkopuolella esiintyvä nimeke on vakiintunut, käytetään vakiintuneen nimekkeen lähdeä ensisijaisena tiedonlähteenä.
3. Jos nimiösivu ei esiinny jokaisessa sarja-aineiston osassa, käytetään ensisijaisena tiedonlähteenä jotain muuta prioriteettijärjestyksessä ensisijaista lähdeä kuin nimiösivua nimekkeen ensisijaisena tiedonlähteenä.

Muut nimekkeet merkitään kuvailuun varianttineimekkeiksi, jos ne katsotaan tärkeiksi tunnistamisen ja löytyvyyden kannalta.

Linjaukset kohtaan 2.2.2.1 RDA

YLEISET SUOSITUKSET

Suomalaisten kirjastojen linjaukset:

Ennakkotietoja ei käytetä kuvailun tiedonlähteenä. ISBN-tunnus otetaan ennakkotiedoista, jos se puuttuu tai on väärin kuvailtavassa aineistossa.

Linjaukset kohtaan 2.2.2.2 RDA

YHDESTÄ TAI USEAMMASTA SIVUSTA, LEHDESTÄ, ARKISTO- TAI KORTISTA (TÄLLÄN KUVAILTA)

RDA implementation

- At the beginning of 2016 about 40 Finnish libraries implemented RDA.
 - All the university libraries, a few special libraries and a couple of public libraries
- Any library willing to start cataloguing in the national union catalogue *Melinda* has to implement RDA.
 - Melinda aims to include most of the Finnish libraries in the next few years.
- The implementation does not change
 - Cataloguing process
 - Datamodel, as long as the ILS (of Melinda) is Aleph/Voyager
 - User interface, as long as the format/datamodel is MARC 21 (in Melinda)

Training

- RDA training 2015 consisted of
 - 3 modules and 3 all-day sessions:
 - 1) general and background information
 - 2) attributes and relationships
 - 3) examples in MARC 21 format
 - Slide shows, no hands-on training
- RDA training in 2016:
 - 6 one-hours' webinar on different areas of RDA, e.g. Changes in names and titles, Relationships, Music cataloguing and Cataloguing of audio-visual resources
 - The online sessions are recorded: the recordings and the slide shows on the training web page
 - No face-to-face training

Guidance

- The national library organizes 6 "question hours" (on the web) this year:
 - C. 200 participants (catalogers) and c. 20 questions each time
 - The online sessions are recorded: the recordings and the slide shows on the training web page
 - The frequently asks questions:
 - Choosing the creator of a work and creating the authorized access point for a work
 - Special issues in music cataloguing
 - Elements in a publication statement
 - Dissertation information
 - RDA conversion

Special Finnish issues

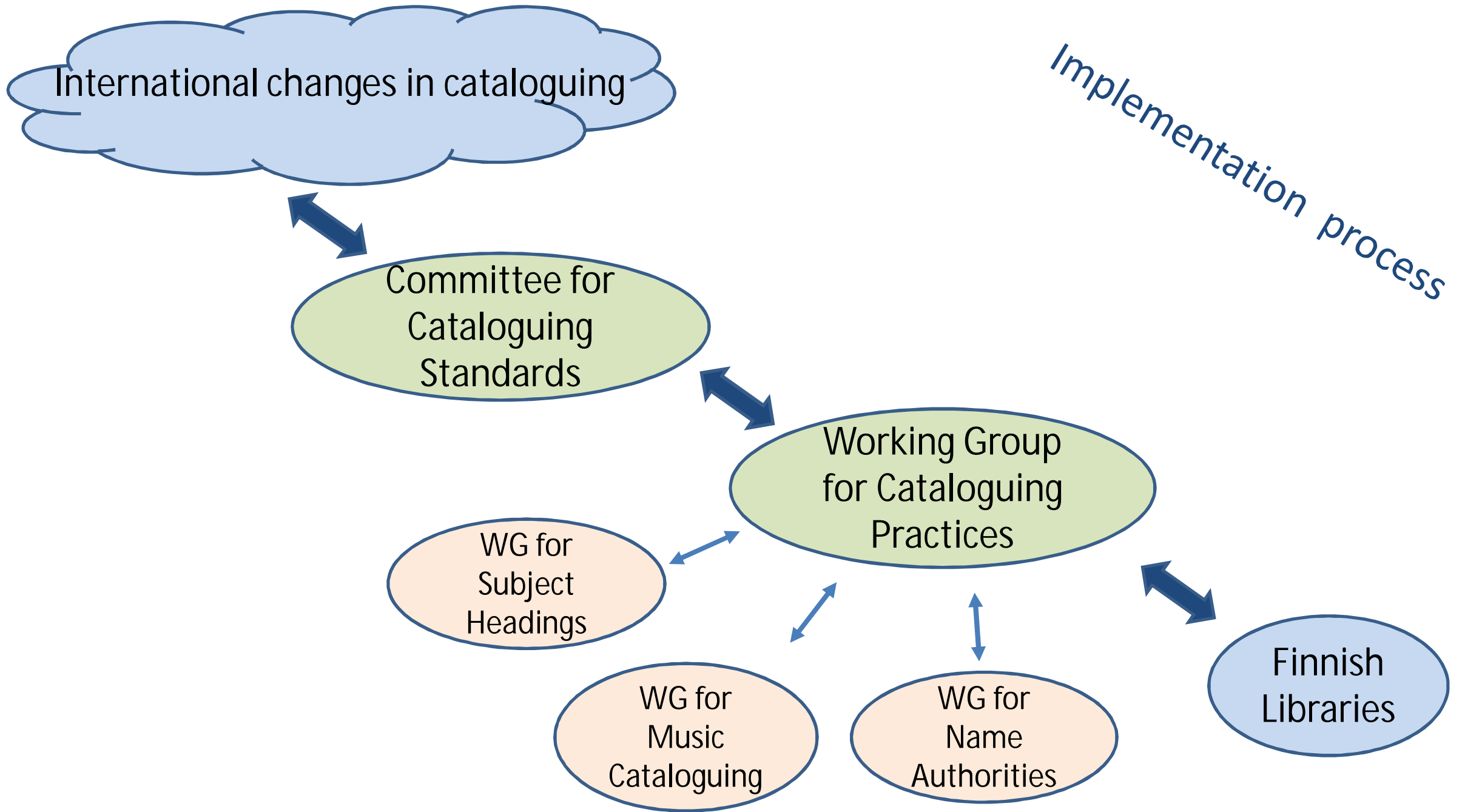
- The Finnish language is problematic in some chapters: e.g.
 - In chapters A.2.6 and A.3.2: The capitalization of the first word of each term is against the capitalization rules of the Finnish.
 - In chapters 6.29.1.18-6.29.1.20: The Anglo-American legal system differs from the Finnish one. The RDA instructions for legal resources cannot be applied in Finland.
- The music issues:
 - Long national traditions hard to break -> Some suggestions will be made to the RSC music working group about discussion papers / proposals in the near future.
 - Two proposals already accepted by RSC: e.g.
 - Alternative to 6.14.2.5.2.2 about singular and plural forms of types of composition
 - Alternative to 6.14.2.7.1.3 about recording number of a music part

Library network

- National Library of Finland (NLF) is responsible for the RDA implementation
 - Cataloguing standard service
 - General RDA guidance
 - Takes care of updates of the Finnish RDA text
 - Metadata vocabulary
 - Includes RDA and ISBD terms and phrases for metadata elements
 - References to RDA registry and Open Metadata Registry
 - National bibliography
 - Records as examples of RDA cataloguing
- No extra resources (human or other) for the RDA implementation or co-ordination
 - The national library needs help of the library network.

Library network (2)

- Several active national working groups of the library network
 - Committee for cataloguing standards:
 - Theoretical approach
 - Focus on rules and models
 - Working group for cataloguing practices:
 - Practical approach
 - Focus on formats and examples
 - Working groups for special areas of cataloguing
- NLF coordinates the working groups.
- Members from every library sector and from NLF



Co-operation between library, archive and museum sectors

- Starting point was the shared user interface *Finna* (<https://finna.fi>):
 - A user interface needs aligned metadata.
 - RDA was chosen to one of the recommended standards for the Finnish memory organizations (libraries, museums and archives).
- Comparison of the concept models of the memory organizations:
 - Easiest to start alignment with agent (person, family and corporate body) metadata
- Archive and museum sectors decided to start using RDA: i.e.
 - Chapters 8-11: attributes of person, family and corporate body
 - Chapters 29-32: relationships between person, family and corporate body
 - Appendix K: relationship designators for person, family and corporate body

Database for the agent metadata

- Planning of a shared data repository for agent metadata of the memory organizations
 - The aim is to prevent any overlap in cataloguing.
- Creating of a RDA based datamodel for agent metadata
 - Includes all the RDA elements, elements of the ISNI standard and of EU Core Vocabulary
- The main issues
 - Difference in defining an agent
 - Choosing the preferred name of agent
 - Authorized access points

Further planning needed

- Other issues with the agent database
 - The strict regulations on privacy protection in Finland
 - The application architecture: The weakest link are old and closed ILSs of the library sector.
 - Workflows, metadata exchange etc. still need further planning.
- More about the project at the IFLA satellite meeting "RDA in wider world"
August 11, 2016



Thank you!

marja-liisa.seppala(at)helsinki.fi

Cataloguing standard service of NLF:

<https://www.kiwi.fi/display/Kuvailusaantopalvelu/In+English>



THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND